# Methodius Ad Theodorum in Modern Greek – stripped, emdash

Τού έν άγίοις πατρός ήμών Μεθοδίου πρεσβυτέραν καί ηγουμένου εις τόν βίον καί τάλείποντατοΰ οσίου πατρός ήμών Νικολάου αρχιεπισκόπου Μύρων.

1. Επειδή η περίπλοκη μεταξύ μας συζήτηση κατέληξε, εξαιτίας της αδυναμίας του πτωχού μυαλού μου, να μοιάζει σε σένα που με συνάντησες, άλυτος γρίφος, η αδιαμφισβήτητη γλωσσική σου απλότητα απαιτεί τώρα, Θεόδωρε9, άριστε και ξακουστέ ανάμεσα στους ανθρώπους, εγκωμιαστικό λόγο με ποικιλία στην έκφραση και με σαφήνεια στα νοήματα αλλά και με ευσύνοπτο μέγεθος. Εγώ λοιπόν, για να μη φανώ κωφός και απροετοίμαστος, υπακούοντας στην πίστη και στην επιθυμία σου θα προτιμήσω να διηγηθώ μάλλον παρά να εγκωμιάσω πάλι τα μέγιστα κατορθώματα του ονομαστού Νικολάου, επειδή δήθεν η αφήγηση – διήγηση παρουσιάζει συνήθως μεγαλύτερο ενδιαφέρον. Κι αν κάπου αναμειχθεί το εγκώμιο με τη διήγηση, στον θεό πρέπει να οφείλουμε αυτό το δώρο της ικανότητας – να εγκωμιάζουμε δηλαδή – αφηγούμενοι, και στην πίστη σου· στον θεό που σου το έδωσε και στην πίστη σου που την ενίσχυσε με τη γενναιοδωρία Του. Συνηθίζεται οι ακροατές μιας διηγήσεως να ακούνε να γίνεται λόγος, πρώτα για τη γενιά, την πόλη και τις καθημερινές ενασχολήσεις του εγκωμιαζομένου προσώπου, κι ύστερα να περιγράφεται η ανατροφή και παιδεία του από νεαρή ηλικία10, για να εναποθέτει με σαφήνεια στη διάνοια των ακροατών – όποιος τολμά να τα διηγηθεί – την ομολογουμένη ή θαυμαζόμενη πνευματική του προκοπή και ικανότητα αποβλέποντας λοιπόν σε τέτοιου είδους αγωγή ή πρόοδο (των ακροατών του).

Βρίσκομαι λοιπόν μπροστά σας, για να διηγηθώ όσα είδα και ανίγνωσα στα βιβλία11, μιας και ο θεός μόλις ανοίξουμε το στόμα μας – μας παρέχει το χάρισμα της ευγλωττίας.

2. Ο θεράποντος του θεού Νικόλαος, το μυροδόχο12 αγγείο του παναγίου και ζωοποιού Πνεύματος, το άνθος, το κλαδί και η ρίζα των Μύρων, το μύρο· ο κατάλευκος σαν κρίνο επίσκοπος, του οποίου η πολιτεία μοιάζει με ανθισμένο μενεξέ· ο κατακόκκινος σαν ρόδο υπερασπιστής της αλήθειας· ο εγκρατής σαν κάλυκας άνθους που μόλις πρασινίζει· αυτός που έχει για στέμμα στην κεφαλή του τα λευκά μαλλιά του· αυτός που έχει ασκηθεί στους πνευματικούς αγώνες· αυτός που, αν και έχει ασθενικό σώμα, έχει ισχυρό πνεύμα· αυτός που δροσίστηκε με τη σωφροσύνη και ζεστάθηκε με την προθυμία του πνεύματος· αυτός που κατοικεί στα Μύρα, αλλά προστρέχει σε βοήθεια του καλούντος και εκτός Μύρων· αυτός που κατοικεί σε επουράνιους χώρους, αλλά βρίσκεται κοντά και σε όσους τον επικαλούνται με την προσευχή τους· αυτός που έχει ενταφιαστεί σαν ώριμος καρπός σίτου για να καρποφορήσει, αλλά η ψυχή του παρίσταται κοντά στον θεό· αυτός που σαν λυχνάρι καλύπτεται σωματικά με μία πλάκα και αυτός που αναζωπυρώνει τη θεία χάρη σαν το βαθυκόκκινο πολύτιμο πετράδι το οποίο στολίζει πολλές εικόνες· η κρυφά σιγοκαιόμενη σε πολλές καρδιές ανθρώπων σπίθα, η οποία, στους περισσότερους με το ίδιο όνομα Νικόλαος πιστούς, μεταβλήθηκε σε αναμμένο φυτίλι (όσοι, δηλαδή, έχουν το όνομα Νικόλαος, όλοι αυτοί αγιάζονται)· αυτός που εμφανίζεται άμεσα σε όλους όσους τον επικαλούνται, και ελευθερώνει όσους βρίσκονται σε μεγάλη ανάγκη· αυτός που απέκτησε πολλά προσωνύμια δια των ενεργειών του και εξαιτίας της εξαιρετικής του αρετής, ενώ ακόμη περισσότερα είναι αυτά που διαφεύγουν της μνήμης μας· αυτός που επειδή γεννήθηκε σύμφωνα με το νόμο της φυσικής ακολουθίας, περιορίζεται στα όρια της χώρας, της πόλης όπου έζησε, και της επίγειας ζωής του. Γιατί και ο Χριστός, ο ποιητής των χρόνων, επέλεξε να γεννηθεί σε ορισμένη χρονική στιγμή, Αυτός που βρίσκεται έξω από τα όρια του χρόνου, θεσπίζοντας την τάξη στο χρόνο13. Ας τα αφήσουμε όμως αυτά κι ας μιλήσουμε για τον δούλο του Χριστού.

3. Καταγόταν ο Νικόλαος από τα Πάταρα, πόλη της επαρχίας των Λυκίων, η οποία εκείνη την εποχή (του αγίου Νικολάου) είχε αρκετούς κατοίκους. Τώρα όμως μοιάζει περισσότερο με κώμη παρά με πόλη14. Κι αυτό παθαίνουν πολυτρόπως οι πόλεις – παρακμάζουν και οι κάτοικοί τους μεταναστεύουν – εξαιτίας των αμέτρητων κριμάτων τους έναντι του θεού. Έτσι λοιπόν κατανοούμε και αυτό που συνηθίζουμε να γράφουμε, ότι δηλαδή οι πόλεις τιμωρούνται για τις αμαρτίες των κατοίκων τους15. Βρίσκεται δηλαδή, εκεί κοντά τόπος πεδινός, σχισμένος στα δύο, σαν ξεσχισμένο ιμάτιο. Κι από το ρήγμα που έχει δημιουργηθεί, φαίνεται να αναδύεται, την ημέρα, καυτός ατμός, ενώ τη νύχτα ξεπηδά σαν από χάλκινο καμίνι φλογώδης καπνός16. Και καίει το χέρι όποιου τολμά να το α – κουμπήσει, χωρίς όμως να του το κατατρώγει αλλά και την σάρκα, όπως θα γινόταν στην περίπτωση που κάποιος απλώνει το χέρι του στη φωτιά· είναι όμως απεικόνιση και προοίμιο, με μικρή ομοιότητα, του αιωνίου πυρός. Και ευρισκόμενοι σε απορία με το φαινόμενο οι μεγαλύτεροι σε ηλικία μετέφεραν από γενιά σε γενιά, ο κάθε πατέρας στο παιδί του, (όπως μας διασώζεται ο άγραφος πλην αληθινός τούτος λόγος), ότι εξαιτίας της ακολασίας και της σαρκολαγνείας των κατοίκων της η θεία δίκη κατεδίκασε τούτη τη γη στο φρικτό αυτό θέαμα, για να αποτρέψει την επι – στροφή τους στο μέρος αυτό.

4. Διηγήθηκα, λοιπόν, σύντομα τούτο το γεγονός, αν και ήταν περιττό, προκειμένου να μπολιάσω στις ψυχές το θείο φόβο, για να θυμούμαστε με φόβο την απειλή (εν. του θεού) πως: “δεν θα παραμείνει πλέον το πνεύμα μου στους ανθρώπους τούτους, διότι κυριαρχούνται εξ ολοκλήρου από σαρκικά φρονήματα”17 και έτσι να γλιτώσουμε απ’ αυτήν. Κι ευθύς αμέσως ορίστηκε ένα μικρό χρονικό διάστημα πριν την καταστροφή. Είπε, δηλαδή: “όλες οι υπολειπόμενες μέρες της ζωής τους θα περιορισθούν μόνο σε εκατόν είκοσι ετη"18. Και συμπλήρωσε: “κραυγές πολλές ανέρχονται από τα Σοδομα και τη Γομόρρα προς εμέ· οι αμαρτίες τους είναι πάρα πολύ μεγάλες. Θα κατεβώ, λοιπόν, εκεί, για να δω, αν πράγματι οι αμαρτίες τους είναι όπως οι κραυγές που ανέρχονται προς εμέ ή όχι. Οπωσδήποτε θέλω να μάθω!”19. Πράγματι, εξ αρχής η σαρκολατρεία20 προκάλεσε και επέφερε τον παγκόσμιο κατακλυσμό και την πυρπόληση της Πεντάπολης21, όπως και τη μόλις διηγηθείσα θεϊκή τιμωρία (των Πατάρων). Για το λόγο αυτό ας διαφυλάττει ο καθένας το σώμα του ως σκεύος αγιασμού22. Δεν ανήκουμε στον εαυτό μας, όπως έντονα διακήρυττε ο μέγας Παύλος, αυτός που διαρκώς ικέτευε τον θεό και παρακαλούσε συνεχώς τον Χριστό, γιατί έχουμε εξαγορασθεί με πολύτιμο τίμημα, το αίμα του Χριστού. Γι’ αυτό και οφείλουμε να δοξάσουμε τον θεό με το σώμα μας, χωρίς να το μολύνουμε· γιατί είναι ναός του Αγίου Πνεύματος που κατοικεί μέσα μας, και το οποίο έχουμε λάβει από τον θεό23. Προχωρώ, λοιπόν, μετά την υπόμνηση των παραπάνω στη διήγηση, και ολόγος μου θα έχει ως εξής:

5. Αυτός, λοιπόν, ο καταγόμενος από τα Πάταρα, αλλά εγγραφόμενος ως πολίτης στην ουράνια πόλη, στη Βασιλεία των Ουρανών24, έτσι γεννήθηκε, όπως θα διηγηθώ στη συνέχεια. Και ήταν ανάγκη, όπως τα λυχνάρια25, τα οποία ενώ βρίσκονται κάτω, φωτίζουν την οροφή, έτσι και εμείς να εντοπίσουμι. την αρχή της γενεαλογίας του26 στον θεό και να τιμούμε τον τρεις φορές όσιο, που αν και γεννήθηκε από φυσικούς γονείς, δεν κατάγεται από τα γήινα Πάταρα. Επειδή όμως έχω την πρόθεση να αφηγηθώ την ζωή του κατά τη νεαρή ηλικία, ώστε να γίνει πιο σύντομος ο λόγος και να μην αποκαλυφθεί έτσι το τραχύ της ομιλίας μου, ας μιλήσω για τη γενιά του, τη γέννησή του και για οτιδήποτε άλλο, προσφέροντας σε σένα, σοφώτατε των ανδρών, μια ευχάριστη διήγηση. Κι ενώ μάλιστα γνωρίζεις πως, όπως επιθυμούμε να ζούμε με πολυτέλεια σαν πλούσιοι, έτσι πρέπει να αναζητούμε πλούσια και ποικίλη τροφή και για την ικανοποίηση των πνευματικών αναγκών μας, η οποία θα επαρκεί κάθε φορά που θα τη γευόμαστε. Γι’ αυτή, επομένως, την πνευματική τροφή να επιδεικνύουμε βουλιμία. Γιατί ελάχιστα θα πεινάσεις πνευματικώς, όταν ακούς και δέχεσαι τα πνευματικά λόγια, παρά όταν πιέζεσαι να κάνεις πράξη κάποια από εκείνα.

6. Αυτός που γεννήθηκε σε μια συγκεκριμένη πόλη, τα Πάταρα, αλλά απέκτησε με την πολύτοκο πατρότητα της ψυχής του ευσεβή τέκνα παντού, είχε γονείς ευσεβείς και πλούσιους, οι οποίοι δεν δοκίμασαν να αποκτήσουν κανένα βαθμό αξιώματος. Γνώριζαν καλά πως εκείνος που αγγίζει την πίσσα είναι αδύνατο να μη λερωθεί27. Αυτοί απέκτησαν τον αοίδιμο Νικόλαο κατά την πρώτη τους σαρκική επαφή, χωρίς να προχωρήσουν ξανά σε άλλη. Γιατί το μόνο ανάμεσα στα πρωτότοκα αρσενικό που διάνοιξε τη μήτρα της μητέρας του, ο Ιησούς ο θεός μας, παραχωρώντας στους γονείς τον πρωτότοκο γιο (δηλ. τον Νικόλαο), για να γίνει ιερέας, σφραγίζει κατόπιν τις πύλες της τεκνοποιίας τους με στείρωση. Για να ακολουθήσει φανερά, κατά τον τοκετό του, και στα ίδια και στα αντίθετα σε σχέση με τη γέννησή του, τον Πρόδρομο, του οποίου την καθαρότητα έχει αναγνωριστεί πως έλαβε· και όσα εκείνος (εν. ο Πρόδρομος) κατέλυσε με την όψιμη γέννησή του – τους περιορισμούς, δηλαδή, της μητρικής φύσεως – αυτά ο Νικόλαος επανέστησε με την πρώιμη γέννησή του. Κι έτσι και οι δύο άφησαν υπεραρκούσα ευτεκνία σ’ αυτούς που τους γέννησαν. Όχι δηλαδή πολυγονία αλλά ευτεκνία κατέλειπαν στους γονείς τους και έγιναν οι πλέον ωφέλιμοι για τον κοσμο28.

7. Αφού, λοιπόν, γεννήθηκε κατ’ αυτόν τον τρόπο και έτσι τακτοποιήθηκε η ζωή του από τον θεό, φανερώνει αμέσως από τη νηπιακή του ακόμη ηλικία, χαρίσματα που δεν ταιριάζουν σ’ αυτήν. Αυτός, δηλαδή, που μεγάλωνε όπως ταιριάζει σε βρέφος, και χωρίς να μπορεί ακόμη να χρησιμοποιήσει το μυαλό του ως όργανο συλλογισμών, υπολόγιζε ώρες και ημέρες προς χάρη του Κυρίου29, προσδιορίζοντας με ακρίβεια την Τετάρτη και την Παρασκευή κι όχι άλλη μέρα. Έτσι λοιπόν θήλαζε, όπως όλα τα βρέφη, αλλά τη συγκεκριμένη ημέρα (Τετάρτη ή Παρασκευή) μία μόνο φορά, όχι δεύτερη, καλλιεργώντας κατάλληλα τον ιερατικό κανόνα, πρότου ακόμη ωριμάσει, όπως συμβαίνει, νομίζω, πολλές φορές σε κάθε ώριμο άνδρα, που μπορεί να παραμείνει εγκρατής. Για να πληρωθεί στο πρόσωπό του και ο Δαβιτικός στίχος: «ο δίκαιος άνθρωπος θα ανθίζει πάντοτε, όπως ο φοίνικας.»30 Πράγματι, όπως ο φοίνικας βλαστάνει και αναπτύσσεται σε ικανοποιητικό πλάτος από τη γη, γνώρισμα που δεν έχει κανένα άλλο φυτό, έτσι κι αυτός από τη νηπιακή ακόμη ηλικία αναπτύσσεται τέλεια, πλήρης σε όλα του, και αναδεικνύεται τελικά δίκαιος.

8. Ακολουθώντας πιστά τις συνήθειες και τον τρόπο ζωής των γονέων του, δεν άφηνε τον εαυτό του να παίρνει μέρος σε αντεγκλήσεις31 και πανουργίες. Δεν απομακρυνόταν από τις αυλές του θεού, την εκκλησία εννοώ, τρεφόμενος μέσα στη φυσική και αναγκαία περιοχή των θείων εντολών και απωθώντας, γενικά, μακριά του κάθε παρέα ανώριμων συνομηλίκων του και κάθε επιθυμία γυναίκας. Είχε αποκτήσει με αγνότητα τη σωφροσύνη και είχε συνδεθεί στενά μαζί της, έχοντας πολύ προσεκτική ζωή, για να μη μπορεί το πλήθος των παθών να περικυκλώσει τους τόπους του μυαλού του και να εκπορθήσει την (πνευματική του) ανδρεία. Καθώς λοιπόν ζούσε και συμπεριφερόταν κατ’ αυτόν τον τρόπο, έμεινε ορφανός από τους γονείς του, για να υιοθετηθεί πραγματικά με ιδιαίτερη προσοχή από τον θεό. Αν καί φρόντιζε για την ορθή διαχείριση των χρημάτων του και φαινόταν να αισθάνεται ευχάριστα εξαιτίας της μεγάλης περιουσίας (που του άφησαν οι γονείς του), στην πραγματικότητα δεν χαιρόταν, αλλά στέναζε και προσπαθούσε περισσότερο να εξευμενίσει τον θεό, ζητώντας να του δοθεί και να του αποκαλυφθεί ο καλύτερος τρόπος με τον οποίο θα τη διαχειριστεί, πως δηλαδή θα αξιοποιήσει τον πλούτο που του δόθηκε, ώστε να γίνει αρεστός σ’ Αυτόν, ο οποίος Του τον παραχώρησε, και να γίνουν έτσι τα πλούτη του λύτρο για να απαλλαχθεί από την επιθυμία απόκτησής τους, παρά να γίνουν το μέσο απόκτησης νέων υλικών αγαθών, πάντως σε καμιά περίπτωση εμπόδιο32 (στην πνευματική του ζωή).

9. Με τέτοιου είδους σκέψεις και καθώς διαμοίραζε κρυφά την περιουσία του σε όσους είχαν ανάγκη και σε όσους ήταν φτωχοί, κάποιος γείτονάς του, άλλοτε ένδοξος και πλούσιος, σαν άλλος Ιώβ έφθασε στο έσχατο σημείο φτώχειας, αφού ίσως παρασύρθηκε σε κάτι τέτοιο από τον Σατανά. Είχε δε αυτός τρεις θυγατέρες όμορφες και γνωστές για την ευγένειά τους, τις οποίες παρά λίγο θα οδηγούσε στο πορνείο, παρασυρμένος από τη φτώχεια του. Πράγματι είχε αποφασίσει κάτι τέτοιο, αν δεν εμποδιζόταν από έναν άγγελο αγαθό, τον Νικόλαο, ο οποίος είναι έργο θεού και προσφέρθηκε ως δώρο σ’ Αυτόν. Επειδή κανένας από τους αλαζόνες πλουσίους δεν δεχόταν να τις παντρευτεί, εξαιτίας της μεγάλης τους φτώχειας, και κανένας φτωχός δεν έδειχνε, επίσης, προθυμία για γάμο μαζί τους, αποφάσισε ο άνθρωπος με τη βία να σπρώξει τις κόρες του σε παράνομες πράξεις σαρκομανίας, προκειμένου προσποριστεί τα αναγκαία για να ζήσουν33.

10. Μόλις το έμαθε ο μακάριος Νικόλαος, ένιωσε μέσα τον μεγάλο τον οίκτο για τα κορίτσια και την απαράδεκτη απόφαση του πατέρα τους, και φοβούμενος το λιχνιστήρι34 αυτής της ανθρωπαρέσκειας για την απόκτηση αγαθών, αποφασίζει να βοηθήσει την οικογένεια που βρισκόταν σε κίνδυνο. Προσεύχεται, λοιπόν, στον θεό και μηχανεύεται τον τρόπο με τον οποίο θα προσφέρει ελεημοσύνη στην πάσχουσα οικογένεια, χωρίς να γίνει αντιληπτός. Κι αφού πήρε μαζί του, αργά τη νύχτα, μια μεγάλη δεσμίδα χρυσού την εξακοντίζει προς την οικία των φτωχών – ω του θαύματοςεκτελώντας μια παλιά εντολή μέσα σε μια καινούργια· στην παλιά, δηλαδή, εντολή: «αγάπα τον πλησίον σου, όπως τον εαυτό σου»35 αντηχεί τελειότερη η νέα εντολή του Κυριού: «όταν κάνεις ελεημοσύνη, να μη γνωρίζει το δεξί σου χέρι τι κάνει το αριστερό σου.»36 Και πάλι σ’ Αυτόν έδειχνε εντελώς κρυφά τη δωρέα, στον Οποίο προσευχόταν ο πανόλβιος, σύμφωνα με τις εντολές Του, κλεισμένος στο κρυφό δωμάτιο της ψυχής του37. Κι όπως έλαμψε πάνω του η φιλανθρωπία από το θεϊκό φως, έτσι από μια φωτοβόλο θυρίδα στέλνει ακτίνα βοήθειας και προσφέρει χέρι σωτηρίας στον γείτονα του. Και βρήκε τη δεσμίδα χρυσού ο βασανιζόμενος από τη φτώχεια άνθρωπος, εκτινασσόμενος πάνω κατά τη διάρκεια του ύπνου του κι έχυσε δάκρυα χαράς, καθώς ευεργετήθηκε τα μέγιστα. Ας σκεφθεί στο εξής ο ακροατής πόσους λόγους είχε για να ευχαριστήσει τον φιλάνθρωπο θεό προσπέφτοντας στα γόνατα.

11. Γι’ αυτό ας προσέχουμε όσοι μιλάμε κι όσοι ακούμε για τον φιλόθεο χαρακτήρα της ελεημοσύνης· πόσο, δηλαδή, ικανοποιείται ο θεός και πόσο μας χρωστά. Το μέγα γνώρισμα του θεού είναι το έλεος· ο Οποίος εξαιτίας του ελέους και της αγαθότητάς Του, τα πάντα δημιούργησε από το μηδέν38. Εξαρχής ο θεός παιδαγώγησε εμάς που παραστρατήσαμε, με τους πατριάρχες, τους προφήτες, και τέλος έγινε ο ίδιος άνθρωπος σε όλα, – χωρίς να πάψει να είναι και θεός – πλην της αμαρτίας. Χρεός δικό μας είναι και ελάχιστη οφειλόμενη πράξη να εργαζόμαστε προς δόξα Του, το οποίο σημαίνει προπάντων πράξεις ελεημοσύνης και προσφορά στους φτωχούς εκ των ενόντων, καθώς είναι ο ποιητής και πλάστης μας, ώστε να αγιάζεται το Όνομα Τού μέσω των πράξεων μας.

12. Αφού – αποφεύγοντας τη δόξα39 – ενδυνάμωσε το χέρι της ψυχής του μ’ αυτή την πράξη ο ελεήμων και θεό μιμούμενος Νικόλαος, προκάλεσε χαρά και αμηχανία στον ξεπεσμένο, εξαιτίας της προηγούμενης απερισκεψίας και φτώχειας του, γείτονα και γι’ αυτούς τους λόγους αφύπνισε την ψυχή του για ευχαριστήρια προσευχή προς τον θεό. Επειδή, λοιπόν, αυτός είδε το ουράνιο δώρημα να επαρκεί ως προίκα για τη μια θυγατέρα του, την πάντρεψε, αφού πρώτα τη στόλισε ως νύμφη. Διατύπωνε όμως την απορία του προς τον θεό, για αυτήν την ασυνήθιστη πράξη ενός άγνωστου υπηρέτη Του, και ήθελε, αν και δεν έβρισκε τον κατάλληλο τρόπο, να μάθει ποιος είναι αυτός ο αγαθότατος άγγελος του θεού.

13. Ο ταπεινός προς επίδειξη και ικανότατος προς υπόκρυψη των ευεργεσιών του Νικόλαος, αφού παρέμεινε αδρανής για κάποιες μέρες, πάλι προέβη στην ίδια ενέργεια σε πιο προχωρημένη όμως ώρα τη νύχτα και πέταξε μέσα στο σπίτι του γείτονα του μια ακόμη δεσμίδα χρυσού από το ίδιο παράθυρο με σκοπό το γάμο και της δεύτερης αδερφής. Αυτή τη δεσμίδα χρυσού, όταν ξύπνησε, την βρήκε ο πατέρας των κοριτσιών κι αφού έπεσε με το πρόσωπο στη γη κι ανέπεμψε δέηση με δάκρυα ευχαριστίας προς τον θεό – ήδη δεν μπορούσε να μιλήσει από τη μεγάλη έκπληξη που ένιωσε – : «Ποιος είναι, Κύριε, αυτός που με ευεργετεί;», αναλογίστηκε· «και ποιος είναι τόσο ελεήμων, Υπεράγαθε, στον οποίο εσύ δάνεισες το έλεος Σου, ώστε να διακονεί προσφέροντας σε μένα τον ανάξιο τούτο το έλεος;» Παρ’ όλα αυτά, οικτίρμων, θα παραμείνω άγρυπνος τη νύκτα και θα παρα-φυλάξω χωρίς να κοιμούμαι, όχι βέβαια για να βρω αυτόν που αφυπνίζει σε πράξεις αρετής, το διάκονό Σου – για λόγους που εσύ θέλεις – σταλμένο από Σένα τον Ανεξιχνίαστο, αλλά για να δω και να προσκυνήσω τον ζηλωτή και μιμητή σου ανάμεσα στους ανθρώπους, και τέλος για να σε δοξά-σω».

14. Ενώ έτσι σκεφτόταν και προετοιμαζόταν40 ο πατέρας των κοριτσιών, ξεκίνησε ο της Τριάδος δούλος Νικόλαος για να σώσει με εντολή θεού από την αμαρτία και την τρίτη κόρη του ξεπεσμένου γείτονά του, με τη τρίτη δωρέα. Και τη στιγμή που εξακόντιζε την πλούσια χορηγία του, είδε τη λάμψη του δώρου ο άγρυπνος πατέρας. Αφού σηκώθηκε γρήγορα, πρόλαβε τον ευεργέτη, που του έστειλε ο θεός. Τον αναγνώρισε τότε δίχως αμφιβολία· έπεσε στα γόνατά του αγγίζοντας γεμάτος ευγνωμοσύνη τα πέλματα των ποδιών του, ξεπληρώντας έτσι το χρέος του, χωρίς να λέει τίποτε περισσότερο στον Νικόλαο παρά μόνο για την ανεκτίμητη41 αυτή ανταπόδοση που έλαβε από τον θεό. Αφού κατ' αυτόν τον τρόπο έμαθε ποιος ήταν ο μακάριος, ενώ δεν περίμενε κάτι τέτοιο, ορκίζεται να χάσει την ομιλία του, αν φανερώσει κάτι απ’ όσα έγιναν σε οποιονδήποτε, όσο θα ζει ο Νικόλαος. Κι αφού του έδωσε τη διαβεβαίωση ο ηλεημένος, όπως ακριβώς είχε απαιτήσει ο Νικόλαος, έφυγε μαζί με την τελευταία από τις θυγατέρες του, για να τελέσει έναν ακόμη σωτήριο γάμο, τον οποίο προκάλεσε η φιλανθρωπία του θεού μέσω του μεγάλου Νικολάου.

15. Καθώς ο μακάριος κατακτούσε αυτού του είδους και παραπλήσιες αρετές, ο επίσκοπος των Μύρων, άνδρας πολύ ευσεβής και θεάρεστος, απεδήμησε προς Κύριον42, Εξαιτίας του αξιοθαύμαστου βίου του αποθανόντος επισκόπου, ο ανώτερος κλήρος και οι όμοροι επίσκοποι πά-σχιζαν, όπως ήταν φυσικό, προσευχόμενοι να βρούνε τον άξιο διάδοχό του. Ένας από αυτούς, σαν να παρακινήθηκε από τον θεό, αφού εξασφάλισε την εμπιστοσύνη τους, τους συμβουλέυσε όλους να προσευχηθούν. Και καθώς έγινε κάτι τέτοιο, φανερώνεται στον καθένα τους ξεχωριστά ο τρόπος με τον οποίο θα ευαρεστούσαν τον θεό, αφού ακούστηκε η εξής φωνή σ’ αυτόν που τους συμβούλευε: «Πήγαινε νύχτα στο ναό και παραφύλαξε στα προπύλαιά του. Κι εκείνον που πρώτος θα μπει, πριν απ’ όλους, αυτόν, αφού τον κρατήσετε, να τον προχειρίσετε σε επίσκοπο. Νικόλαος είναι το όνομά του». Κι αφού ανακοίνωσε την θεϊκή εντολή στους υπόλοιπους επισκόπους, με τους οποίους συμπροσευχόταν, ο ίδιος βγήκε έξω, από τον τόπο που συνεδρίαζαν, ενώ εκείνοι θα παρέμειναν στα ενδότερα της εκκλησίας προσευχόμενοι.

16. Πράγματι, τις πρώτες πρωινές ώρες, αφού έπιασε αυτόν που νωρίτερα απ’ όλους μπήκε στο ναό κι αφού τον ρώτησε ποιο είναι το όνομά του, πήρε πολύ απλά την απάντηση: «Είμαι ο αμαρτωλός Νικόλαος, δούλος της αγιοσύνης σου, δέσποτα.» Κι εκείνος του ανταπάντησε: «Έλα μαζί μου, τέκνο, έχω κάτι να σου δείξω.» Κι αφού τον πήρε μαζί του και τον οδήγησε μπροστά στους υπόλοιπους επι-σκόπους, μαζί μ’ αυτούς παρουσίασε στον λαό αυτόν που τους φανέρωσε ο θεός. Τότε, αφού με μεγάλη προθυμία, όλοι πίστευσαν στα λόγια των επισκόπων και αποδέχθηκαν τη θεία ενέργεια, προχειρίζουν τον μέγα Νικόλαο σε επίσκοπο.

17. Και βρήκε ο θεός (με την εκλογή του Νικολάου) άνδρα, όπως επιθυμεί η καρδιά του, για να μιλήσουμε αγιογραφικότατα. Και χρίζει ο Σαμουήλ ο προβλεπτικότατος επίσκοπος τον Δαβίδ, τον μικρότερο μόνον ως προς την ηλικία από τον Σαούλ κι όχι κατώτερό του, βασιλιά. Και δεν τοποθετεί πάνω από τη κεφαλή του κέρας παράλογο· ήταν σημαντικό να υποδείξει αυτόν που αναζητούσε ο θεός, και γι' αυτό επιθέτει τη δύναμη των λόγιων εγγράφων του θεού44, κι αφού επισφράγισε με προσευχή μαζί με τους υπόλοιπους επισκόπους τη χειροτονία, αυτόν που του είχε ήδη φανερώσει ο θεός αναγορεύει σε επίσκοπο και τον παρουσιάζει στο λαό. Και αναβρύζει το τοποθετημένο πάνω στην κεφαλή του έλαιο (του χρίσματος) όχι από εξωτερική πηγή, αλλά από τον ίδιο, σαν να χυνόταν εξαρχής άφθονο από τον θεό, ανεξάντλητο μέσα από τη ψυχή του45, σαν το ένα δέκατο του οιφί46 σιμιγδάλι (=δύο χιλιόγραμμα)47, όπως ακριβώς το δώρο της θυσίας· έλαιο που χύθηκε πάνω του ως οσμή ευωδίας, θυσία στον Κύριο48, το οποίο μοιράστηκε σε όλους όσους δέχτηκαν το χρίσμα· έλαιο καλής ποιότητας και κα – θαρότατο από μια πλούσια και ιλαρή καρδιά. Κι αφού τοποθετηθηκε ως λύχνος – με την εκλογή του από τους υπόλοιπους επισκόπους – στον λυχνοστάτη της εκκλησίας49, άναψε το φυτίλι της διδασκαλίας με την πίστη του, το οποίο αποκαλύφθηκε και περιχύθηκε με το έλαιον του. Και δεν έχει όμοιο παράδειγμα μέσα στην ιστορία ο Νικόλαος. Κι ακόμη ξεπέρασε ο νέος χριστής του Νικολάου αυτόν που παλαιότερα είδε κι έχρισε τον Δαβίδ50, αφού προ της χρίσεως έμαθε το όνομα του χριόμενου, ότι δηλαδή είναι ο Νικόλαος· πράγμα όμως που δεν είχε μάθει ο Σαμουήλ, παρόλο που ήταν τόσο μεγάλος άνδρας, ότι αυτόν, δηλαδή, που αναζητούσε, είναι ο Δαβίδ ο γιος του Ιεσσαί.

18. Και αφού επιβεβαίωσα την ανάβασή του στο βαθμό της αρχιερωσύνης με την παράθεση αυτού του θαύματος, συντομεύω το λόγο μου, με τη σύμφωνη γνώμη σου, αφού εσύ με προέτρεψες να μιλήσω. Αλλά πρόσεξε πως αυτός φέρει τον τύπο της Τριάδος σε κάθε είδους ενέργεια σωτηρίας. Τρία κορίτσια έσωσε από τον ψυχικό θάνατο και τη σωματική ατιμία, όπως νωρίτερα ανέφερα. Και πραγματοποιεί μεγαλύτερη επέμβαση από αυτήν των τριών κοριτσιών στήν περίπτωση κάποιων ανδρών51, λυτρώνοντας τους από τον σίγουρο θάνατο του αποκεφαλισμού, όπως αυτή εξιστορείται στη γνωστή Πράξιν52. Κι έπειτα από τους ένδοξους μέχρι τους αφανέστερους και από τους ηγεμόνες μέχρι τους βασιλείς και από τους ασήμαντους μέχρι τους σημαντικούς και από αυτόν που γρήγορα τους δίκαζε μέχρι και αυτόν που είχε τρομάξει μέσω του ονείρου (δηλ. τον βασιλιά) και από τους διαβολικούς άρχοντες μέχρι τους εχθρικούς στρατηγούς και τη φρενοβλάβεια του υπάρχου, έχει ευλογηθεί από τον θεό να γίνει ξακουστός σε κάθε περίπτωση και να ανυψωθεί το όνομά του. Κι αυτά αναφέρει η Πράξις.

19. Είναι ευκαιρία, μια και διηγήθηκα το παραπάνω περιστατικό, να σας διηγηθώ και ένα ακόμη. Μετά την απελευθέρωση και σωτηρία των τριών στρατηγών, στην οποία μόλις αναφέρθηκα, γίνεται φανερά βοηθός, αφού του ζητήθηκε, και στο πλήθος των ανθρώπων, όχι μόνον αυτών που βρίσκονται στη στεριά, αλλά και αυτών που με τεράστιες δυσκολίες ταξιδεύουν στη θάλασσα53. Όταν, λοιπόν κάποιοι έπεσαν σε πολύ μεγάλο κίνδυνο και απειλούνταν πλέον να πνιγούν με τον χειρότερο τρόπο στη θάλασσα, αμέσως παρουσιάστηκε μπροστά τους – μόνο με την επίκληση του ονόματος του – σε όποιον είχε την ανάγκη του, σε κάθε σανίδα και σχοινί του πλοίου που βρισκόταν ναυτικός, προσφέροντας τη βοήθεια του, και τους είπε: «Με φωνάξατε. Ήρθα για να σας βοηθήσω να σωθείτε εύκολα».

20. Κι αυτοί μετά τη θέαση του αγίου, μετά τη προ – σφερόμενη βοήθεια, μετά τη σωτηρία τους, μόλις βγήκαν στην στεριά, άρχισαν να αναζητούν τον από θεού σωτήρα τους. Και κινούνται προς τον ναό, για να τον βρούνε. Κι όταν είδαν τον μέγα να εισέρχεται στο ναό σαν ένας απλός, όπως όλοι, και ταπεινός κληρικός, τον οποίον προηγουμένως δεν είχαν συναντήσει ποτέ τους, παρά μόνο όταν τους προσέφερε τη βοήθεια του, κατά τη διάρκεια της θαλασσοταραχής, αφού τον αναγνώρισαν με κάθε βεβαιότητα, πλησίασαν τον μακάριο, επειδή μεσολάβησε αμέσως στον θεό για τη σωτηρία τους. Κι αφού τον ευχαρίστησαν και του μίλησαν για την αρωγή και βοήθεια που τους προσέφερε, τη στιγμή που βρίσκονταν σε ανάγκη – μέσω της ειλικρινούς προς το πρόσωπό του επίκλησης – παρόμοια με αυτή που δέχθηκαν και οι στρατηγοί, οι οποίοι στάλθηκαν από τον βασιλιά κι αυτοί στον Νικόλαο, σύμφωνα με την Πράξιν, για να τον ευχαριστήσουν με όλη τους την καρδιά54, άκουσαν τότε από τον Νικόλαο λόγους ελεγκτικούς και συνάμα θεόπνευστους αλλά και λόγους διδασκαλίας: «Γνωρίστε τους εαυτούς σας, αδελφοί, και ζήστε σωστά· ο εθισμός στην αδικία και η πλεονεξία, που συγχρωτίζονται με τη μυσαρή πορνεία, διώχνουν και κυνηγούν βιαιότατα την χριστιανική παιδεία που υποδεικνύει ο φιλάνθρωπος θεός, όπως η αρρώστια τους γιατρούς. Γνωρίστε λοιπόν καλύτερα το καλό και αποκτήστε αγιότητα, διότι διαφορετικά δεν θα δείτε τον Κύριο55· και τότε θα έχετε πλούσιους τους θερισμένους καρπούς της σωτηρίας56, από τα σπέρματα της αρετής.»

21. Σου ανέφερα τούτα τα λίγα, αγαπητέ, και προτάσσεται η ουσία των λόγων αυτών, επειδή ανεπήδησαν στην μνήμη μας μέσα από την βρώμικη δέλτο του αχρείου μυαλού μας με την ανάγνωση57 του Βίου. Όμως και σε κάποιον άλλο εχέφρονα αδερφό ανακοινώσαμε τα παραπάνω, για να μη περάσουν ξανά στη λήθη. Και μην απορρίψεις το νοστιμότατο γεύμα, επειδή προσέχεις το αθλιότατο πιάτο. Αλλά πιες και φάγε με μεγάλη προθυμία από την προσφερθείσα τροφή, και προπάντων προχώρησε σε εκείνες τις ενέργειες μέσω των οποίων και διά των οποίων αναδείχθηκε η δόξα του οσίου. Γιατί τόσο στην περίπτωση της πρώτης αφήγησης, της σχετικής με τις κόρες (του γείτονά του), όσο και στην περίπτωση της τελευταίας αφήγησης, της σωτηρίας των ναυτικών, αποδεικνύεται πως ο Νικόλαος φροντίζει για την εγκράτεια και σταματά τη μόλυνση της σαρκός και την αναστέλλει με τη δωρέα χρημάτων και στέκεται απέναντι της ελέγχοντάς την με λόγους. Σε σχέση με την ενδιάμεση αφήγηση, τη σχετική με τους καταδικασμένους σε θάνατο άνδρες πρώτα στα ίδια τα Μύρα58 και μετά στη Βασιλεύουσα, όπως διασώζεται στην Πράξιν, ελέγχει εντονότατα την πλεονεξία και τα σφάλματα του βασιλιά, που κανείς δεν τολμά να ελέγξει, παρά μόνο ο δίκαιος, και εξευτελίζει τους υπάρχους και τους άρχοντες59, για να λυτρώσει από τον αιώνιο και πρόσκαιρο θά-νατο τις ψυχές τόσο αυτών των ίδιων των αρχόντων όσο και αυτών που αδίκως είχαν καταδικάσει σε θάνατο.

22. Κι αφού τον θαυμάσεις γι’ όλα αυτά και τον έχεις πάντοτε μπροστά σου οδηγό, έχε ακόμη τον Νικόλαο ασφαλές καταφύγιο, ευυπήκοη60 πρεσβεία προς τον θεό με σκοπό τη λύτρωση από τους πειρασμούς, εύποτο φάρμακο για τον καθαρισμό61 από αρρώστιες, ακαταμάχητο ανταγωνιστή στον σαρκικό πόλεμο, απαραχάρακτη (γνήσια) εικόνα στη φιλία με τον θεό, γερό στήριγμα62 στον πόλεμο εναντίον των δαιμόνων, ευθύτατο κανόνα στην τήρηση των δογμάτων, θεοτίνακτο63 λύρα στη διδασκαλία της πραότητας, τύμπανο νέκρωσης64 στον αγώνα απόκτησης της εγκράτειας, δροσιά στον αγώνα διατήρησης της αγνότητας, άμεμπτο65 μαχητή στη χαλιναγώγηση του σώματος, πολυκερδή έμπορο στην απόκτηση φρόνησης, σταθερό δεσμό συγκράτησης της ανδρείας, κυρίαρχο της σφοδρής επιθυμίας μας να εκφέρουμε λόγους που πληγώνουν, καλοκάγαθο66 σοφό στον τρόπο πραγματοποίησης πράξεων, ευθυγραμμισμένο σχοινί67 στο νόμο που πρέπει να τηρηθεί, σώφρονα ψυχή απέναντι στο διεστραμμένο νου, μέσο επίγνωσης της ανικανότητας μπροστά στο θράσος της ανοησίας, ταχύτατο βοηθό στην εκδήλωση αγαθής διάθεσης, ζωντανότατο νεκρό στη διατήρηση της μνήμης θανάτου, προσκεκλημένο παραστάτη στο πρώτο νεύμα για πνευματική έγερση, σύμβουλο στο πλάτεμα της αγάπης και σε παρόμοια, παράδειγμα περιφρόνησης των παρόντων με την ελπίδα των μελλόντων αγαθών και παράδειγμα εκούσιας νέκρωσης για την απόκτηση της αιώνιας ζωής68.

23. Κάνε, λοιπόν, δικό σου ιδιόκτητο αλφάβητο όλη τη βιοτή του σοφότατου Νικολάου, παραμένοντας κοντά του αληθινός μαθητής του. Και αφού εσύ διαπλάσσεις69 την καρδιά σου με βάση τους λόγους που έχουν ειπωθεί, για καθετί που θέλεις ή να πράξεις ή να πεις ή να σκεφθείς, φέρε στο νου σου τον μέγα Νικόλαο και πρόσεχε αν κι ο ίδιος το είχε πράξει ή το είχε πει ή το είχε σκεφθεί και ενήργησε όπως εκείνος, όπως δηλαδή είχε σκεφθεί ή είχε μιλήσει ή είχε πράξει. Πράγματι, οι άγιοι, επειδή έγιναν ακριβείς μιμητές του Κυρίου, καθιστούν κι εμάς μιμητές, όπως τους χαρακτήρισε ο θεός κι όπως ισχυρίζεται ο μέγας απόστολος: «μιμητές μου να γίνετε, όπως κι εγώ έγινα και είμαι μιμητής του Χριστού.»70 Και έχοντας στο εξής καταγεγραμμένο το βίο του οσίου, όπως τον παραθέσαμε, παίρνοντας παραδείγματα απ’ αυτόν τακτοποίησε την ζωή σου. Για να δείχνεις ζήλο μίμησης των έργων του και για να μιμείσαι με πατρικό πόθο σε όλη τη διάρκεια της ζωής σου αυτόν που αγαπάς με την ψυχή σου και έχεις μέσα σου κλείσει, τον Νικόλαο. Και στο εξής να έχεις επάξια κοινό μερίδιο στη νίκη με αυτόν, όταν βρίσκεσαι ανάμεσα στον λαό σου και να γίνεις φερώνυμος71 του θεού δώρο72, προσευχόμενος δε να αξιωθούμε κι εμείς ίδιων αγαθών, με τη χάρη και φιλανθρωπία του κυρίου ημών Ιησού Χριστού, στον Οποίο ανήκει η δόξα μαζί τον Πατέρα και το άγιο Πνεύμα στους αιώνες των αιώνων. Αμήν.